

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 32 (1985)
Heft: 6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

deux ans. Pour ces catégories d'occupants, comme pour les malades, il est conseillé d'emporter dans l'abri des vivres pouvant suffire pour environ une semaine.

● Stockage

Les communes stockent l'aliment de survie sur des palettes emballées sous une housse thermorétractile. Ces palettes contiennent l'aliment de survie dans des boîtes de 750 g (petit déjeuner pour cinq personnes pendant trois jours) et de 4,5 kilos (repas de midi et du soir pour cinq personnes pendant trois jours). Dès que le Conseil fédéral aura ordonné l'occupation préventive

des abris, la nourriture de survie sera acheminée vers les constructions des organismes, les abris publics et privés.

● Production

Près de 20 millions de rations journalières ont été produites au total, si bien que rien qu'avec la nourriture de survie la population de la Suisse peut tenir trois jours. Avec les aliments que l'on peut emporter en supplément dans l'abri, les personnes peuvent séjourner pendant au minimum une semaine dans leur abri, en toute indépendance par rapport au monde extérieur.

Die Vertrauensfirma für Ihre Sicherheitsprobleme!

Alarmanlagen
Türfernsehsprechanlagen
Fernsehüberwachungen
Notstromleuchten

SICHERHEITSTECHNIK

MEXAG



Riedlistrasse 8
8042 Zürich
Tel. 01/363 17 69

Embru ist Vollausrüster für Zivilschutz- anlagen und Truppenunterkünfte



Planung, Beratung, Offerte, Lieferung, Einrichtung

embru

Embru-Werke, Kommunalbedarf
8630 Rüti ZH
Telefon 055/31 28 44
Ausstellung in Rüti

Une contribution à la clarification du terme

Que signifie en fait «provision de ménage»?

Christian Ziegler, chef du département information de l'Office fédéral de l'approvisionnement économique

A l'heure actuelle, le terme de «provisions de ménage» devrait être familier à la quasi-totalité de la population suisse. Cela n'empêche pas une certaine confusion quand il s'agit de définir exactement ce qu'est la provision de ménage. A l'instar de la «Défense économique», qui fut débaptisée au début des années 80 pour devenir l'«approvisionnement économique», on pourrait sans problème ne plus parler de «Notvorrat», mais de «Haushaltvorrat». D'ailleurs, on dit bien en français «provisions de ménage» et non «provisions de secours». Mais on y a renoncé, du fait qu'en allemand ce terme s'est largement imposé et que nous souhaitions éviter que les ménagères soient désorientées par un changement d'appellation.

Tout comme l'approvisionnement économique du pays, qui n'est pas seulement compétent pour assurer l'approvisionnement de notre pays en denrées et prestations de service exclusivement en temps de guerre, les provisions de ménage ne font pas seulement office de «nourriture de survie» en cas de conflit armé, mais également dans tous les cas envisageables où surgiraient des difficultés d'approvisionnement qui entraveraient le ravitaillement normal de la population en denrées alimentaires. Avec différents produits et catégories de produits, il nous est arrivé de connaître des moments de pénurie, lesquels étaient dus aux causes les plus diverses: une mauvaise récolte de riz en Italie, les stocks des magasins pris d'assaut par les consommateurs paniqués par la crise pétrolière, etc. Tant qu'il s'agit de cas isolés, de tels événements ne sont pas alarmants; cependant, notre économie fondée sur la division du travail, l'enchevêtrement des intérêts divers qui régissent l'économie mondiale et conflits ou les catastrophes naturelles qui ne cessent de se produire à tout moment et n'importe où, pourraient bien un jour, s'ils surviennent de façon concentrée, menacer sérieusement la situation de la